



Music of the United States of America

Volume 20

SONGS FROM
"A NEW CIRCLE
OF VOICES"

The Sixteenth Annual Pow-wow
at UCLA

Edited by Tara Browner



Published by A-R Editions, Inc.
8551 Research Way, Suite 180
Middleton, Wisconsin 53562

© 2009 American Musicological Society

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form by any electronic or mechanical means (including photocopying, recording, or information storage and retrieval) without permission in writing from the copyright holder.

Printed in the United States of America

ISBN-13 978-0-89579-657-8
ISBN-10 0-89579-657-0
ISSN 0147-0078

Frontispiece: Cover of program for the 2001 Pow Wow at UCLA.

Publication of this edition has been supported by a grant from the National Endowment for the Humanities, an independent federal agency.

∞ The paper in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences—Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39-48-1992.

CONTENTS

ix	FOREWORD
xi	ACKNOWLEDGMENTS
xiii	THE ROLE OF MUSICAL TRANSCRIPTION IN THE WORK OF ETHNOGRAPHY
xv	The Mechanics of Transcribing American Indian Songs
xviii	Developing a Model for an Ethnographic Musical Edition: How to “Write” a Pow-wow
xxii	Background on the Singers and the Event
xxv	Transcribing the Songs: Priorities and Processes
xxviii	PLATES
i	SONGS FROM “A NEW CIRCLE OF VOICES”
3	1–2. Two Grand Entry Songs
5	<i>Song for Grand Entry I</i>
21	<i>Song for Grand Entry II</i>
35	3. Pawnee Flag Song
40	4. Pawnee Victory Song: <i>Kissaka’u</i>
47	5. Intertribal Song
62	6. Teen Girls’ Traditional Contest Song
75	7. Song for All Women’s Exhibition
86	8. Teen Boys’ Southern Straight Exhibition: <i>Dottie Tiger’s Song</i>
94	9. Contest Song for Junior Boys Grass and Northern Traditional Dancers
114	10. Honor Song for Ben Wolf’s Family
152	11. Straight Intertribal Song
180	12. Flag Song: <i>Wapaha Olowan</i>
184	13. Retreat: <i>Wowapi Glupapi</i>
221	APPARATUS
221	Sources
221	Selection Criteria
222	Transcription Method
223	Editorial Markings
227	LITERATURE CITED

3 . PAWNEE FLAG SONG

Cedartree

ROUND 1

A

$\text{♩} = 63$

f

Head
Singer

Group

Drum

mf

hi- yah ya- ah ho ah way- oh way

f

hi- yah yo- oh ho oh way oh way-

Group

Drum

-ay- ay- ay- ay- ay- ay hay ya hay ya hay yah yah hay ya- ow way-

Group

Drum

— oh wa- ay- ay- ay- ay- ay— hay- ah yah ah hay yoh oh way- ay- ay- ay-

B

Group

Drum

-ay- ay- oi ————— *hin-* a we- si kaa- oh- ke- e- e- e-

Group

Drum

-e- e- eh cik- stit ti- ci ka- ku- tsa- pa- tu way-

gliss.

1 3 . R E T R E A T

Wowapi Glupapi

Native Thunder

ROUND 1

A

$\text{♩} = 78$

f

Head Singer

le ——— lí- ta pe lí- ta we-

Group

f

le-

Drum

f

Men Dancers

R R L L R R L L R R L L

Women Dancers

↑ ↓ ↑ ↓ ↑ ↓ ↑ ↓ ↑ ↓

Head Singer

-lo ———

Group

-ah le-ah lí- ta pe lí- ta we hay ya- ya- ya- ya

Drum

Men Dancers

R R L L R R L L R R L L

Women Dancers

↓ ↑ ↓ ↑ ↓ ↑ ↓ ↑ ↓ ↑